

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1614603 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 22-4-2025	Esas No: 2/3065

TBMM
GENEL EVRAK

21 Nisan 2025

No:

1615676

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE SOMALİ FEDERAL
CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ ARASINDA HİDROKARBONLAR
ALANINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 7 Mart 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-294766
Konu : Anlaşma

1 8 Nisan 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

7 Mart 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında Anlaşma'yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Anlaşma (Türkçe, Somalice, İngilizce)

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
1 8 Nisan 2025
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
1 8 Nisan 2025
No: 1614603

GENEL GEREKÇE

Ülkemizin Afrika Açılımı Stratejisi kapsamında öncelik verdiği ülkelerden olan Somali, Afrika kıtasındaki stratejik konumu itibarıyla bölge jeopolitiğinde önemli avantajlara sahiptir. Siyasi istikrarın sağlanmasından sonra yıllarda Somali, hidrokarbonlar alanında ülkemiz kuruluşları açısından yatırım yapılabilecek ülkeler arasında yer almaktadır.

Somali'nin kanıtlanmış doğal gaz rezervi 6 milyar metreküp olup açık deniz alanlarında 30 milyar varil hidrokarbon rezerv potansiyeli bulunmaktadır. Bu doğrultuda, Somali ile diğer sektörlerde mevcut olan işbirliğimizin hidrokarbonlar alanında da tesis edilmesi hedeflenmektedir. Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında Anlaşma" 7 Mart 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Mezkûr Anlaşma ile Taraflar arasında Somali'nin kara ve açık deniz bloklarında petrol arama, değerlendirme, geliştirme ve üretimi ile bu projelerle ilgili taşıma, dağıtım, rafineri, petrol ve ürünlerinin satışı alanlarında ikili bilimsel, teknik, teknolojik, hukuki, idari ve ticari işbirliğinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Bahse konu Anlaşma kapsamında ülkemizin hidrokarbonlar alanında sahip olduğu kabiliyet, bilgi ve tecrübelerin Somali ile paylaşılması, bu alanda uzun vadeli işbirliklerinin tesis edilerek Somali'nin doğal kaynaklarının ülke ekonomisine kazandırılması ve karşılıklı fayda temeline dayanan ortak projelere yenilerinin eklenmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ
ARASINDA
HİDROKARBONLAR ALANINDA
ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti ("**Federal Hükümet**"), (bundan böyle tek tek "**Taraf**" ve birlikte "**Taraflar**" olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki derin ilişkileri ve yakın dostluk bağlarını **göz önünde bulundurarak**,
Taraflar arasındaki ekonomik ve sosyal işbirliğinin yoğunlaştırılması ve genişletilmesinin önemini **kaydederek**,

Hidrokarbonlar alanındaki bu işbirliğini eşitlik, karşılıklı saygı ve karşılıklı yarar ilkeleri temelinde güçlendirmeyi **arzulayarak**,

Hidrokarbonlar alanında mevcut işbirliği ilişkisini daha da geliştirmek arzusuyla, bu tür bir işbirliğinin iki ülke arasındaki ilişkileri güçlendireceğinin bilincinde **olarak**,

Somali Federal Cumhuriyeti Topraklarında doğal haliyle mevcut olan tüm hidrokarbonların mülkiyetinin Somali halkının ortak malı olduğunu, Somali Federal Cumhuriyeti'ne ait olduğunu ve Federal Hükümet'e verildiğini **kabul ederek**,

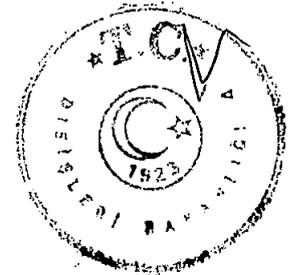
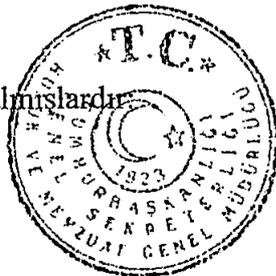
Federal Hükümet'in Petrol Operasyonları için ruhsat(lar), izinler ve diğer yetkileri verme ve Üretim Paylaşım Anlaşmaları akdetme yetkisine sahip olduğunu **teyit ederek**,

Federal Hükümetin, Topraklarının tamamında Petrol arama ve üretimini teşvik etme ve destekleme arzusunun **altını çizerek**, ve

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin Somali Federal Cumhuriyeti'nde Petrol arama ve potansiyel üretiminin hızlandırılmasında Federal Hükümete katılma ve yardımcı olma arzusunu **kabul ederek**,

şağıdaki konularda mutabık kalmışlardır

AB



MADDE 1

TANIMLAR VE YORUMLAMA

1.1 TANIMLAR

Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Somali Federal Cumhuriyeti kara ve açık deniz Bloklarında Hidrokarbonlar Alanında işbu anlaşma anlamına gelir.

Blok, Petrol Operasyonları amaçları doğrultusunda belirli coğrafi koordinatlarla tanımlanan arazi anlamına gelir.

Kontrat Alanı, Somali Topraklarındaki her bir kara ve açık deniz Bloğu için, her bir Üretim Paylaşım Anlaşması kapsadığı ve tanımlandığı şekliyle ve Üretim Paylaşım Anlaşması uyarınca tadil, feragat, çekilme, uzatma veya başka bir şekilde değişiklik yapılmış olabilecek herhangi bir alan anlamına gelir.

Yüklenici, Somali Federal Cumhuriyeti Petrol ve Maden Kaynakları Bakanı'nın bir Üretim Paylaşım Anlaşması imzaladığı bir Kuruluş ve onun halefleri ve izin verilen devralanları anlamına gelir.

Maliyet Gazı, Yüklenicinin Petrol maliyetlerini geri kazanmak amacıyla her takvim yılında serbestçe alıkoyabileceği ve ihraç edebileceği mevcut Doğal Gaz miktarı anlamına gelir.

Maliyet Petrolü, Yüklenicinin Petrol maliyetlerini geri kazanmak amacıyla her takvim yılında serbestçe alıkoyabileceği ve ihraç edebileceği mevcut Ham Petrol miktarı anlamına gelir.

Ham Petrol, kuyu başında atmosferik sıcaklık ve basınç koşullarında sıvı halde üretilen, gravitesine bakılmaksızın tüm rafine edilmemiş hidrokarbonlar ve Doğal Gazdan yoğunlaştırma veya ekstraksiyon yoluyla elde edilen distilat veya kondensat veya Doğal Gaz sıvıları olarak bilinen sıvı hidrokarbonlar anlamına gelir.

Kuruluş, herhangi bir devletin veya yargı bölgesinin yasaları uyarınca veya yazılı anlaşma ile kurulmuş veya organize edilmiş, ister resmi ister özel nitelikte olsun, herhangi bir şirket, kuruluş, limited şirket, ortaklık, sınırlı ortaklık, ortak girişim, teşebbüs, dernek, tröst veya diğer tüzel kişilik veya kuruluş anlamına gelir.

Doğal Gaz, ıslak mineral gaz, kuru mineral gaz, muhafaza başı gazı ve sıvı hidrokarbonların ıslak gazdan çıkarılması veya ayrılmasından sonra kalan kalıntı gaz ve sıvı veya gaz hidrokarbonlarla birlikte üretilen hidrokarbon olmayan gaz dahil olmak üzere atmosferik sıcaklık ve basınç koşullarında gaz fazında olan hidrokarbonlar anlamına gelir.

Operatör, Petrol arama, geliştirme ve üretiminin günlük işleyişini yönetmekten sorumlu belirlenmiş kuruluş anlamına gelir.



Katılım Payı, Yükleniciyi oluşturan her bir tarafın Üretim Paylaşım Anlaşması kapsamındaki haklar, ayrıcalıklar, görevler ve yükümlülüklerdeki bölünmemiş yüzdeler hissesi anlamına gelir.

Petrol, Ham Petrol ve Doğal Gaz dahil olmak üzere, kaya petrolü, petrollü şeyl, şeyl gazı, kömür yatağı metan gazı, katran kumları ve diğer hidrokarbon rezerv kaynakları dahil olmak üzere geleneksel ve geleneksel olmayan rezervuarlardan üretilebilen tüm hidrokarbonlar anlamına gelir.

Petrol Operasyonları, Petrolün kararlaştırılan transfer noktasına/noktalarına kadar taşınması ve Üretim Paylaşım Anlaşması kapsamında saha restorasyonu ve işletmeden çıkarma dahil olmak üzere terk etme işlemleri de dahil olmak üzere, arama, değerlendirme, geliştirme, üretim, ayırma ve işleme, depolama ve bunlarla ilgili diğer faaliyetlerle ilgili işlemlerin tümü veya herhangi biri anlamına gelir.

Üretim Paylaşım Anlaşması, bir tarafta Federal Hükümet ile diğer tarafta Yüklenici arasında imzalanacak olan ve diğer proje anlaşmalarıyla birlikte Kontrat Alanında Petrolün aranması, değerlendirilmesi, geliştirilmesi ve üretilmesi için hükümler getiren anlaşma anlamına gelir ve bu tür anlaşmaların her biri daha sonra şartlarına uygun olarak tadil edilebilir, değiştirilebilir veya uzatılabilir.

Kar Gazı, Yüklenicinin Maliyet Gazını almasından sonra kalan mevcut Doğal Gaz anlamına gelir.

Kar Petrolü, Yüklenicinin Maliyet Petrolünü almasından sonra kalan mevcut Ham Petrol anlamına gelir.

Proje, Kontrat Alanından Petrolün aranması, değerlendirilmesi, geliştirilmesi ve üretimi ile ilgili tüm faaliyetler anlamına gelir.

Devlet Kurumu, Proje ile ilgili olarak, tüm merkezi, bölgesel ve yerel makamlar veya organlar (hükümet hiyerarşisindeki herhangi bir üst yasal makamın parçası olsun veya olmasın veya onun tarafından kontrol edilsin veya edilmesin) ve bunlardan herhangi birinin tüm araçları, şubeleri ve alt bölümleri ve herhangi bir Devlet Kuruluşu dahil olmak üzere, Taraflardan her biri ve bunların Ülke Toprakları ile ilgili her düzeydeki her bir unsuru anlamına gelir. Yukarıda belirtilenleri sınırlamaksızın, bu terim, herhangi bir zamanda veya zaman zaman yapıda, biçimde veya başka bir şekilde meydana gelen değişikliklere bakılmaksızın, yasaları yönetme, düzenleme, uygulama veya icra etme, vergi, harç veya diğer benzer ücretleri tarh etme veya tahsil etme, lisans veya izin verme veya Projeyi doğrudan veya dolaylı olarak onaylama veya başka bir şekilde benzer şekilde etkileme yetkisine sahip olan Toprakları ile ilgili tüm yürütme ve düzenleme organlarını, ajansları, departmanları, bakanlıkları, makamları, Kuruluşları, yetkilileri, acenteleri ve temsilcileri içerecektir.

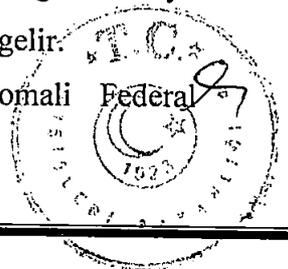
Devlet Kuruluşu, bir Taraf veya bir veya daha fazla Devlet Kurumu tarafından doğrudan veya dolaylı olarak sahip olunan ve/veya kontrol edilen herhangi bir Kuruluş anlamına gelir.

Somali Toprakları, karasuları ve kıta sahanlığı dahil olmak üzere Somali Federal

AB



AM



Cumhuriyeti'nin egemen olduğu tüm kara, su ve hava sahası anlamına gelir ve ayrıca daha önce Birleşmiş Milletler'e sunulmuş olan münhasır ekonomik bölgesini de içerir. Somali Federal Cumhuriyeti, doğal kaynaklarını araştırmak, geliştirmek ve üretmek amacıyla tek ve münhasır haklara sahiptir.

TPAO, Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş ve faaliyet gösteren, merkezi Söğütözü Mahallesi, Nizami Gencevi Cad No. 10, 06530 Çankaya, Ankara, Türkiye adresinde bulunan Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı anlamına gelmektedir.

Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, TPAO ve/veya Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından Proje için belirlenen Kuruluş ve bunların halefleri ve izin verilen devralanları anlamına gelir.

1.2 YORUMLAMA

İşbu Anlaşmanın maddelere, bölümlere ve diğer kısımlara ayrılması ve başlıkların eklenmesi sadece referans kolaylığı sağlamak içindir ve işbu Anlaşmanın yapısını veya yorumunu etkilemeyecektir.

Aksi belirtilmedikçe, bir "Madde"ye yapılan ve ardından bir rakam veya harf gelen tüm atıflar, bu Anlaşma'nın belirtilen Maddesine atıfta bulunmaktadır.

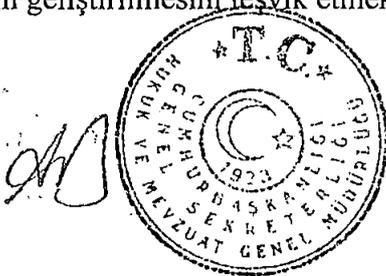
"Bu Anlaşma", "işbu Anlaşma", "burada" ve "işbu Anlaşma kapsamında" terimleri ve benzer ifadeler, bu Anlaşmaya atıfta bulunur ve bu Anlaşmanın herhangi bir Maddesine veya başka bir bölümüne atıfta bulunmaz.

Aksi özellikle belirtilmedikçe veya bağlam aksini gerektirmedikçe, tekil anlamına gelen kelimeler çoğulu da kapsayacaktır ve tersi ve "dahil", "içerir" ve "dahil olmak üzere" kelimelerinin ardından "sınırlama olmaksızın" kelimelerinin geldiği kabul edilecektir.

MADDE 2

AMAÇ

İşbu Anlaşmanın amacı, Taraflar arasında, iştirakleri vasıtasıyla veya iştirakleriyle birlikte, Somali Federal Cumhuriyeti'nin kara veya deniz bloklarından Petrol arama, değerlendirme, geliştirme ve üretiminin yanı sıra bu projelerle ilgili taşıma, dağıtım, rafineri, Petrol ve ürünlerinin satışı ve hizmet operasyonları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, arama-üretim, taşıma ve ticaret, Petrol projeleri alanında ikili bilimsel, teknik, teknolojik, hukuki, idari ve ticari işbirliğinin geliştirilmesini teşvik etmektir.



MADDE 3

YETKİLİ MAKAMLAR

3.1 İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla, Taraflar aşağıdaki yetkili makamları tayin etmişlerdir:

- Türkiye Cumhuriyeti tarafında, Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı;
- Somali Federal Cumhuriyeti tarafında, Somali Federal Cumhuriyeti Petrol ve Maden Kaynakları Bakanlığı.

3.2 Yetkili makamlarının değişmesi halinde, Taraflar bu durumu diplomatik kanallardan yazılı olarak derhal birbirlerine bildireceklerdir.

MADDE 4

PROJENİN YÜRÜTÜLMESİ

Taraflar, Üretim Paylaşım Anlaşmasının iyi niyet temelinde müzakere edileceği ve aşağıdaki prensipleri yansıtaçağında hemfikirdirler.

4.1 HAKLARIN DEVRİ

Somali Federal Cumhuriyeti burada, Kontrat Alanında ve Kontrat Alanıyla ilgili Petrol Operasyonları yürütmek için tek ve münhasır hakkı Türk Tarafının Atadığı Kuruluşa verir. Bu hakkın kullanılması için, Federal Hükümet hali hazırda mevcut olan veya muhtelif zamanlarda mevcut olabilecek ilgili teknik veriyi bedelsiz olarak Türk Tarafının Atadığı Kuruluşa sağlayacak ve Türk Tarafının Atadığı Kuruluşun uygun gördüğü her bir Kontrat Alanı için, Türk Tarafının Atadığı Kuruluş ile Üretim Paylaşım Anlaşması imzalayacaktır.

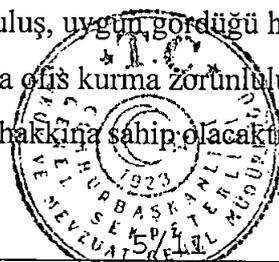
Şüpheye mahal vermemek için, Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, Yüklenici veya Yüklenicinin veya Federal Hükümet'in alt yüklenicisi olarak, her bir Kontrat Alanında sismik veri toplama, işleme ve yorumlama ile sınırlı olmamak kaydıyla sismik operasyonlar yürütmek için münhasır hakka sahip olacaktır. Yüklenici ve / veya onun alt yüklenicileri toplanan veriyi Somali'de, Somali dışında veya Somali içerisinde işleme ve yorumlama hakkına sahip olacaktır.

Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, her bir Kontrat Alanında Operatör veya Operatör Olmayan olarak yer alma hakkına sahip olacaktır.

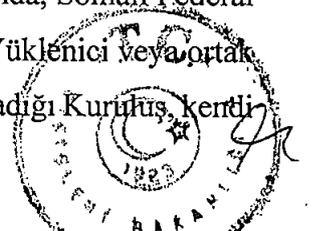
4.2 ORTAKLIK YAPISI

Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, uygun gördüğü her bir Kontrat Alanında, Somali Federal Cumhuriyeti'nde yeni bir şirket veya ofis kurma zorunluluğu olmaksızın tek Yüklenici veya ortak girişim Yüklenicisi olarak yer alma hakkına sahip olacaktır. Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, kendisi

AB



AM



karar yetkisi dahilinde, Geliştirme ve Üretim Periyodunun başlangıcının akabinde Somali Federal Cumhuriyeti'nde bir şube açabilir.

4.3 DEVİR

Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, herbir Kontrat Alanı için Katılım Payının, hisselerinin, haklarının, ayrıcalıklarının, görev ve yükümlülüklerinin tamamını veya bir kısmını başka bir Kuruluşa devretme hakkına sahiptir.

4.4 KATILIM PAYI

Türk Tarafının Atadığı Kuruluş, kendisinin uygun göreceği her bir Kontrat Alanı için Üretim Paylaşım Anlaşmasındaki kendi Katılım Payının yüzdesini belirleme hakkına sahiptir.

4.5 ÜCRETLER VE İKRAMİYELER

Bu Anlaşma kapsamındaki Üretim Paylaşım Anlaşmasının imzalanmasından önce, sırasında veya sonrasında Yüklenici, bu Anlaşma kapsamındaki Üretim Paylaşım Anlaşmasındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi için Federal Hükümet'e herhangi bir imza ikramiyesi, geliştirme ikramiyesi, üretim ikramiyesi ve herhangi ikramiye ödemekle zorunlu tutulmayacaktır.

Bu Anlaşma kapsamındaki Üretim Paylaşım Anlaşmasının imzalanmasından önce, sırasında veya sonrasında Alt Yüklenicinin; Federal Hükümet'e herhangi bir yüzey ücreti ve yönetim ücreti ödemekle zorunlu tutulmayacaktır.

Toplum fonu ve eğitim fonu kapsamında Yüklenici tarafından ödenebilir tutarlar Yüklenicinin asgari harcama yükümlülüğünün yerine getirilmesi için Yüklenicinin harcamalarının bir parçası olacak, bu şekilde anılacak ve buna dahil edilecek ve bu Anlaşma kapsamında imzalanan Üretim Paylaşım Anlaşmasında maliyet geri kazanımı için Petrol maliyetlerine dahil edilecektir.

4.6 İMTİYAZ ÜCRETİ

Federal Hükümet, Kontrat Alanında üretilen ve çıkarılan tüm Petrolün yüzde beşine (%5) kadar, varsa, aynı veya nakdi imtiyazın maliki ve hak sahibi olacaktır. Muhakkak ki bahse konu üretim, rezervuarlara enjekte edilen veya sahadaki Petrol Operasyonları için tüketilen Petrolü içermemektedir.

4.7 MALİYET GERİ KAZANIMI VE ÜRETİM PAYLAŞIMI

Yüklenici, Üretim Paylaşım Anlaşması hükümlerince Yüklenici tarafından maruz kalınan ve ödenen Petrol maliyetlerini, hükümete ödenecek imtiyaz ücreti ödendikten sonra, cari yılda Kontrat Alanında üretilen ve Petrol Operasyonlarında kullanılmayan Ham Petrolün, azami

%90'ına ve Doğal Gazın azami %90'ına eşit olacak tutarından münferit olarak geri kazanma hakkına sahip olacaktır. Bu maliyet geri kazanımı Petrolü; Maliyet Petrolü ve Maliyet Gazı olmak üzere iki kategoriden oluşan "Maliyet Petrolü"dür.

Bir finansal yılda geri kazanılabilen Petrol maliyetlerinin Maliyet Petrolünün azami değerinden daha az olması durumunda, artan kısım Kar Petrolü ve Kar Gazından oluşan Kar Petrolünün bir parçası olur ve Kar Petrolüne dahil edilir.

Ham Petrol ve Doğal Gaz üretimi, Maliyet Petrolü ve Kar Petrolü (ve Maliyet Gazı ve Kar Gazı) için sırasıyla Maliyet Petrolü ve Kar Petrolüne ayrılır.

Yüklenici, Üretim Paylaşım Anlaşmasına göre dağıtılacak Kar Petrolü ve / veya Kar Gazı ve / veya Kar Petrolünde hak sahibi olacaktır.

4.8 YURT İÇİ TEDARİK ZORUNLULUKLARI VE ÜRETİMİN SATIŞI

Yüklenici, Üretim Paylaşım Anlaşmasında hak sahibi olduğu belirlenen tüm Maliyet Gazı, Maliyet Petrolü, Kar Gazı ve Kar Petrolünü münferit olarak alma; aynı cins, gravite ve kalitedeki Ham Petrol ve Doğal Gaz için uluslararası pazarlarda hakim olan fiyattan pazarlama, ihraç etme ve ihraç edilen Ham Petrol ve Doğal Gazın kazancından ve yurt içine satılan Ham Petrol ve Doğal Gazın kazancından elde edilen fonları yurt dışında tutma hakkına sahip olacaktır.

4.9 DESTEK

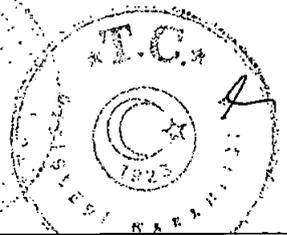
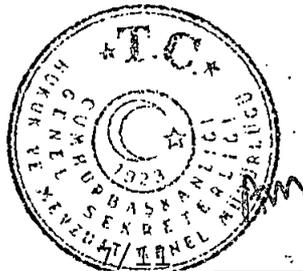
Taraflar, Projenin kesintiye uğramadan yürütülmesi için gerekli olan tüm koşulları sağlayacak ve Projeyi gerçekleştirmek için tüm izinleri, onayları ve lisansları almada destek sunacaklardır.

MADDE 5

VERGİLENDİRME

Proje ile bağlantılı tüm vergi ve harçlar, işbu Anlaşma ve 3 Haziran 2016 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması dikkate alınarak, Taraf Devletlerin yürürlükteki kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tarh edilecektir.

A



MADDE 6
GÜVENLİK

Somali Federal Cumhuriyeti, Somali Federal Cumhuriyeti Toprakları içerisinde güvenlik operasyonları yürütmekle sorumludur. Ancak, Türkiye Cumhuriyeti ve / veya Yüklenici ilave güvenlik tedbirleri alma hakkına sahiptir. Bu tür ilave güvenlik tedbirlerinin maliyeti, bu Anlaşma kapsamındaki Üretim Paylaşım Anlaşmasındaki maliyet geri kazanımı bakımından Petrol maliyeti olarak hesaba katılacak ve Petrol maliyetine dahil edilecektir.

MADDE 7

**BU ANLAŞMA İLE DİĞER ULUSLARARASI VE ULUSAL YÜKÜMLÜLÜKLER
ARASINDAKİ İLİŞKİ**

- 7.1 Her bir Taraf işbu Anlaşmanın yürütülmesi ve ifasının kendi yetkileri dahilinde olduğunu teyit ve garanti eder.
- 7.2 İşbu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, Taraflardan herhangi birinin herhangi bir uluslararası anlaşma veya uluslararası hukuk kuralı kapsamındaki hak veya yükümlülüklerine halel getirmeyecektir.

MADDE 8

KANUN DEĞİŞİKLİĞİ

- 8.1 Bu Maddenin amaçları doğrultusunda, "Kanun Değişikliği" Somali Federal Cumhuriyeti ile ilgili olarak şu anlama gelir:
- (a) Federal Hükümetin, Devlet Kurumunun veya Devlet Kuruluşunun herhangi bir uluslararası veya yerel anlaşması, mevzuatı, direktifi, emri, ilanı, düzenlemesi, tüzüğü, kararnamesi, yönetmeliği, politikası, izni, ruhsatı, lisansı, yetkisi veya benzer eylemi;
- (b) yukarıda belirtilenlerden herhangi birinde yapılan herhangi bir değişiklik (zeyil, yürürlükten kaldırma, geri çekme, fesih veya sürenin dolmasından kaynaklanan değişiklikler dahil);
- (c) yukarıda belirtilenlerden herhangi birinin mahkemeler, yürütme veya yasama makamları ya da idari veya düzenleyici kurumlar tarafından yorumlanması veya uygulanması; veya
- (d) yukarıda belirtilenlerden herhangi biriyle ilgili olarak herhangi bir yargı organı, tahkim, mahkeme veya Devlet Kurumu tarafından alınan herhangi bir karar, politika, diğer benzer eylem veya eylemde bulunma, yetki kullanma veya uygulama konusundaki başarısızlık veya ret veya bu tür herhangi bir organla ilgili olarak bu Anlaşmanın imza tarihinden sonra ortaya çıkan veya yürürlüğe giren yargı yetkisine yönelik değişiklik.
- 8.2 Bu Maddenin amaçları doğrultusunda, "Maliyetler", herhangi bir Kanun Değişikliği ile ilgili olarak, Türk Tarafının Atadığı Kuruluş ve/veya Yüklenici tarafından Proje ile bağlantılı olarak katılan veya maruz kalınan, doğrudan bu Kanun Değişikliğinden kaynaklanan veya

başka bir şekilde doğrudan bu Kanun Değişikliğine atfedilebilen herhangi bir yeni veya artan maliyet veya gider ya da gelir veya getirideki herhangi bir azalma anlamına gelecektir. Bu maliyetler veya giderler şunları içerebilir:

(a) sermaye maliyetleri;

(b) işletme ve bakım maliyetleri; veya(c) Türk Tarafının Atadığı Kuruluşa ve/veya Yükleniciye uygulanan veya bunlar tarafından ödenebilir vergi, imtiyaz ücreti, gümrük vergisi, rüsum, resim ve diğer harçların maliyetleri

8.3 Eğer herhangi bir Kanun Değişikliği, Projenin uygulanmasını bozucu, çelişkili veya engelleyici etkiye sahipse veya Projenin değerini veya bu Anlaşma veya başka herhangi bir anlaşma kapsamında verilen veya doğan hakları, tazminatları veya korumaları sınırılıyor veya olumsuz yönde etkiliyorsa veya Türk Tarafının Atadığı Kuruluşa ve/veya Yükleniciye doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir masraf yüklüyorsa, Federal Hükümet, Türk Tarafının Atadığı Kuruluşa ve/veya Yükleniciye, Kanun Değişikliğinin bir sonucu olarak Türk Tarafının Atadığı Kuruluşun ve/veya Yüklenicinin maruz kaldığı Maliyetleri tazmin edecektir. Söz konusu tazminat, Kanun Değişikliğinin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içinde, Federal Hükümetin Kâr Petrolü ve Kâr Gazından aldığı paydan aynı olarak gerçekleştirilecektir.

MADDE 9

YATIRIMA MUAMELE

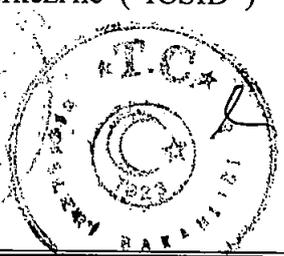
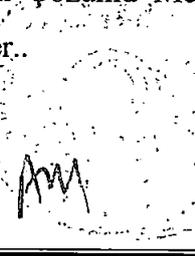
9.1 Türk Tarafının Atadığı Kuruluş ve/veya Yüklenici, 14 Ekim 1966 tarihli Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümüne İlişkin Sözleşme kapsamında yatırımcılar ve bunların yatırımları yatırımlar olarak kabul edilecektir.

9.2 Her bir Taraf, Projenin uygulanması için gerekli, elverişli ve ayrımcı olmayan koşulları sağlamayı kabul edecek, özellikle projeye özgü ayrımcı tedbirler uygulamaktan kaçınacaktır.

9.3 Her bir Taraf, kendi topraklarındaki yatırımları ve bunlarla ilgili faaliyetleri benzer durumlarda kendi yatırımcılarının yatırımlarına veya herhangi bir üçüncü ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına tanınandan daha az elverişli olmayan bir temelde, hangisi en uygunsa, kabul edecektir.

9.4 Somali Federal Cumhuriyeti, bir tarafta Somali Federal Cumhuriyeti ile diğer tarafta Türk Tarafının Atadığı Kuruluş ve/veya Yüklenici arasında işbu Anlaşmanın ve/veya Projenin uygulanmasına yönelik olarak akdedilen diğer anlaşmaların uygulanmasından ve/veya yorumlanmasından kaynaklanan anlaşmazlıkların, Türk Tarafının Atadığı Kuruluş ve/veya Yüklenici tarafından Uluslararası Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Merkezi'ne ("ICSID") sunulabileceğini koşulsuz ve geri dönülemez şekilde kabul eder..

AB



MADDE 10

ANLAŞMAZLIK ÇÖZÜMÜ

10.1 Taraflar arasında bu Anlaşmanın uygulanması ve/veya yorumlanmasıyla ilgili herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında istişareler ve/veya müzakereler yoluyla çözülecektir. Taraflardan herhangi birinin önerdiği şekilde, Taraflar bu Anlaşmanın uygulanmasına ve anlaşmazlıkların çözümüne ilişkin önerileri tartışmak üzere toplantılar düzenleyebilirler.

10.2 Herhangi bir anlaşmazlığın, bu tür istişarelerin ve/veya müzakerelerin başladığı tarihten itibaren doksan (90) gün içinde çözülememesi durumunda, Taraflardan herhangi biri, konuyu, halihazırda yürürlükte olan Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu tahkim kurallarına ("UNCITRAL Tahkim Kuralları") istinaden tahkim yoluyla nihai ve bağlayıcı bir çözüme ulaştırmayı seçebilir.

10.3 Hakem sayısı üç olacaktır.

10.4 Hakem heyetinin baş hakemi, Tarafların devletleri dışında üçüncü bir devletin vatandaşı olacaktır.

10.5 Atama makamı, Lahey'deki Daimi Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreteri olacaktır. Daimi Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreterinin Taraf devletlerin vatandaşı olması veya bu görevi yerine getirmesinin engellenmesi halinde, atama makamı Daimi Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreter Yardımcısı olacaktır. İkincisinin de Taraf devletlerin vatandaşı olması veya bu görevi yerine getirmesinin engellenmesi halinde, atama makamı, Daimi Hakemlik Mahkemesi'nin Taraf devletlerinin vatandaşı olmayan en kıdemli hukuk müşaviri olacaktır.

10.6 Hakem heyeti, anlaşmazlığı işbu Anlaşmaya ve uluslararası hukukun geçerli kural ve ilkelerine uygun olarak çözecektir.

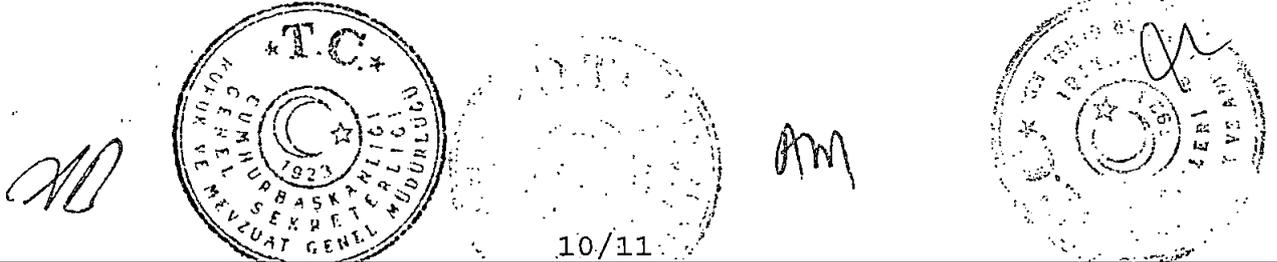
10.7 Tahkim yeri İstanbul, Türkiye olacaktır.

10.8 Tahkim yargılamasında kullanılacak dil İngilizce olacaktır.

MADDE 11

DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma, her iki Tarafın karşılıklı mutabakatı üzerine değiştirilebilir ve ilaveler yapılabilir. Tüm değişiklikler ve ilaveler, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve bu Anlaşmanın 12. Maddesi hükümlerine göre yürürlüğe girecek olan ayrı protokol(ler)de belirlenecektir.



MADDE 12

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

12.1 İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığının Tarafların diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine bildirdiği son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

12.2 Her bir Taraf, işbu Anlaşmanın imzalanmasını takiben, kendi iç hukuku ve uluslararası hukuk uyarınca yürürlüğe girmesi için gerekli önlemleri derhal ve uygun şekilde alacağını diğerine taahhüt eder.

12.3 İşbu Anlaşmanın, Tarafların devletlerinin ulusal mevzuatlarında belirtilen kurallar dışında kurallar belirlemesi durumunda, bu Anlaşmada belirlenen kurallar geçerli olacaktır.

12.4 İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri diğer Tarafa bu Anlaşmayı feshetme niyetini süresinin dolmasına en az altı (6) ay kala diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak bildirmediği, birbirini izleyen üç (3) yıllık dönemler için otomatik olarak uzatılacaktır.

12.5 İşbu Anlaşmanın feshedilmesi veya süresinin dolması halihazırda yürütülen veya tamamlanan faaliyetleri ve projeleri etkilemeyecektir.

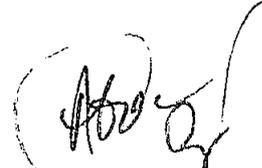
İstanbul'da 7 Mart 2024 tarihinde Türkçe, Somalice ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumda herhangi bir farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

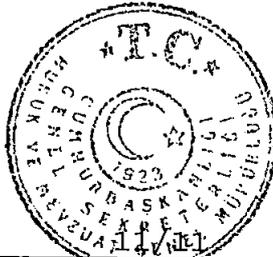
Somali Federal Cumhuriyeti
Federal Hükümeti Adına



Alparslan BAYRAKTAR
Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii
Kaynaklar Bakanı



Abdirizak Omar MOHAMED
Somali Federal Cumhuriyeti Petrol ve
Maden Kaynakları Bakanı



HESHIIS U DHAXEEYA
XUKUUMADDA FEDERAALKA EE JAMHUURIYADDA FEDERAALKA
SOOMAALIYA

IYO
XUKUUMADDA JAMHUURIYADDA TÜRKIYE
KUNA SAABSAN ARRIMAHA BATROOLKA

Xukuumadda Federaalka ee Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya (“Xukuumadda Federaalka”) iyo Xukuumadda Jamhuuriyadda Türkiye (oo heshiiskan gudihiisa loogu yeerayo “Dhinac” ama “Dhinacyada” wadar ahaan markii loola jeedo)

Iyagoo tixgelinaya xiriirka qotada-dheer iyo saaxiibtinnada dhow ee ka dhaxaysa labada dal:

Iyagoo ogsoon ahmiyadda ay leedahay dardargelinta iyo ballaarinta iskaashiga ganacsi iyo midka bulsheed ee u dhaxeeya Dhinacyada;

Iyagoo doonaya inay xoojiyaan iskaashigooda ku aaddan arrimaha shidaalka si ku salaysan mabaadi’da sinnaanta, is-xushmeyn iyo dheef-isdhaafsiga;

Iyagoo maanka ugu haya in iskaashigaani yahay mid xoojin kara xiriirka labada dal iyo doonistooda ku aaddan sare loo qaado xiriirkooda iskaashi ee khuseeya arrimaha batroolka;

Iyagoo aqoonsan in dhammaan batroolka ku jira geyiga Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya uu yahay hanti-guud shacabka Soomaaliya ayna leedahay Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya wakiilkna uga tahay Xukuumadda Federaalka;

Iyagoo hubanti u tahay in Xukuumadda Federaalka Soomaaliya leedahay awoodda ay ku bixiso rukhsad, fasax iyo oggolaanshiyada kale ee lagu fulinayo Howlgallada Batroolka iyo inay gasho Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga;

Iyagoo adkaynaya rabitaanka Xukuumadda Federaalka ee ku aaddan horumarinta iyo taageeridda sahminta iyo soosaarista Batroolka ku jira geyigeeda; iyo

Iyagoo aqoonsan rabitaanka Xukuumadda Jamhuuriyadda kula biirto kuna kaalmeysa Xukuumadda Federaalka Soomaaliya dardargelinta howlaha sahminta iyo soosaarista batroolka Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya ayaa ku heshiisay qodobbada soo socda:



MB

AM

QODOBKA 1AAD

QEEXID IYO FASIRAAD

1.1 QEEXID

Heshiis: Waxaa loola jeeda Heshiiskan u dhaxeeya Xukuumadda Federaalka ee Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya iyo Xukuumadda Jamhuuriyadda Türkiye khuseyana Batroolka ku jira xirmooyinka birriga iyo badda ee Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya;

Xirmo: Waxaa loola jeedaa cad dhuleed oo leh cabbir juqraafi ah looguna talagalay in laga fuliyo howlgallada batroolka;

Aagga lagu heshiiyay: Waxaa loola jeedaa xirmo berri ama bad ee Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya ee lagu qeexay Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga ama aag kasta oo wax ka baddel lagu sameeyay oo ay ka mid yihiin ka tanaasulid, ka bixid, dheereyn iyo wixii la mid ah si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga;

Qandaraasle: Waxaa loola jeedaa shirkad uu Wasiirka Batroolka iyo Macdanta Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya la galo Heshiis Waxsoosaar Wadaag oo ay ku jiraan kuwa dhaxla shirkaddaasi ama iyadu ay ku wareejiso si la isla oggolyahay;

Kharashka Gaaska: Waxaa loola jeedaa qeyb ka mid Gaaska Dabiiciga ee la soosaaray kaasi oo uu Qandaraasluhu si xor ah u qaato una dhoofsado kaalandar sanadeed kasta si uu soo ceshto kharashkii ka galay Batroolka;

Kharashka Saliida: Waxaa loola jeedaa qeyb ka mid Saliida cayriinka ah ee la soosaaray kaasi oo uu Qandaraasluhu si xor ah u qaato una dhoofsado kaalandar sanadeed kasta si uu soo ceshto kharashkii ka galay Batroolka;

Saliida Cayriinka ah: Waxaa loola jeedaa haydarokaarboonka aan la sifayn culayskuu doono hayeeshee kaasi oo laga soo saaray ceelka isagoo dareere ah kuna sugan xaalad cadaadis gibil iyo mid heerkuleed oo ay ku jiraan uumibixinta ama uumibiyaynta dareerayaasha haydarokaarboonka ama Gaaska Dabiiciga ah.

Shirkad: Waxaa loola jeedaa Shirkad, shirkad mas'uuliyadeedu xadidan tahay, wax wadalahaansho, wax wadalahaansho mas'uuliyadeedu xadidan tahay, wax wada-qabsi, ganacsi, urur, ammaanaysashada iyo qofnimo qaanuuneed oo kale ama jimciyad ha ahaato mid dowladeed ama gaar loo leeyahay laguna aasaasay si waafaqsan shuruucd dowlad kasta ama heshiis qoran;

Gaaska dabiiciga ah: Waxaa loola jeedaa haydarokaarboonka hawada marka uu ku sugan yahay xaalad cadaadis gibil iyo mid heerkuleed oo ku jiraan gaaska qoyan, midka qalalan, gaaska haraagga ah kadib marka la soo saaro ama kala qaybinta dareeraha haydarokaarboonka iyo gaaska



qoyani, ama gaaska aan haydarokaarboonka ahayn ee la socda haydarokaarboonka dareeraha ama hawada

Howfuliye: Waxaa loola jeedaa shirkadda u xilsaaran maaraynta howl-maalmeedka khuseeya baarista, qodista iyo soo saarista Batroolka;

Dan-ku-yeelasho: Waxaa loola jeedaa boqolleyda aan qaybsamin ee ah saamiga ay shirkad kasta oo ka mid ah Qandaraaslaha ku leedahay xuquuqaha, mudnaanta, waajibaadka iyo xilalka ku sheeggan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga.

Batrool: Waxaa loola jeedaa dhammaan haydarokaarboonada oo ay ku jiraan Saliidda Ceyriinka ah iyo Gaaska Dabiiciga ah, ha ahaadeen kuwo laga soo saari karo waraha si caadi ah ama aanan caadi ahayn oo ay ku jiraan Saliida iyo gaaska laga soo saaro dhagaxyada, dhuxusha, carada iyo harooyinka kale haydarokaaboon ee kale.

Howlgallada: Waxaa loola jeedaa dhammaan ama qayb howlfulin oo la xiriiirta sahminta, qiimaynta, qodista iyo soosaarista, kala qeybinta iyo sifaynta, kaydinta iyo howlaha kale ee la xiriira sida: daabulka Batroolka ilaa laga gaarsiiyo baraha lagu heshiisyo, soo afjaridda howlgallada sida dib u habaynta goobta iyo furfuridda agab howlfulineed si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga.

Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga: Waxaa loola jeedaa heshiiska ay wada galaan Xukuumadda Federaalka Soomaaliya iyo Qandaraaslaha kana kooban qodobbo ku saabsan sahminta, qiimaynta, qodista iyo soosaarista Batroolka ee lagu samaynayo Aagga lagu heshiiyay si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga iyo hadba isbaddelada lagu sameeyo.

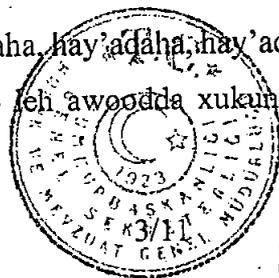
Faa'iidada Gaaska: Waxaa loola jeedaa haraagga Gaaska Dabiiciga ah kadib marka uu Qandaraasluhu qaato Kharashka Gaaska;

Faa'iidada Saliida: Waxaa loola jeedaa haraagga Saliida Ceyriinka ah kadib marka uu Qandaraasluhu qaato Kharashka Saliida;

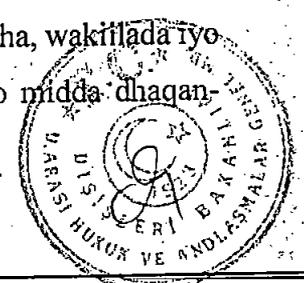
Mashruuc: Waxaa loola jeedaa howlaha khuseeya sahminta, qiimeynta, qodista iyo soosaarista Batroolka ee lagu samaynayo Aagga lagu heshiiyay;

Awood dowladeed waxaa loola jeeda, marka ay la xiriirto Mashruuc, dhinac kasta ee heerarka maamul ee ka jira geyiigiisa kala oo ay ku jiraan dowladda dhexe, maamul gobol, dowlad hoose (ha noqdeen kuwa hoos yimaada ama aan hoos imaan awood-sharci ee ugu saraysa ee marka loo fiiriyo kala sarraynta hay'adaha dowladda) iyo hay'adaha, laamaha iyo qayb-hoosaadyada hoos yimaada kuwa kor lagu soo sheegay iyo Hay'ad Dowladeed. Iyadoon waxba loo dhimmaynta arrimaha kor ku sheegan, eraygaan waxaa hoos imaanaya dhammaan hay'adaha fulinta iyo nidaaminta, wakaaladaha, wasaaradaha, hay'adaha, hay'ad Dowladeed, saraakiisha, wakillada iyo metelayaasha ee geyiga kuwaas oo leh awoodda xukun, nidaaminta, fulin iyo mudda dhagan.

MB



AM



gelineed ee sharciga, soo rogidda iyo ururinta canshuuraha, khidmadaha iyo kuwa la midka ah, bixinta rukhsadaha, fasaxyada ama ansixinta ama saamaynta si toosan ama dadbanba Mashruuca iyadoo loo fiirinayn isbaddellada ku dhaca qaababkooda xilli kastoo ay ahaato.

Hay'ad dowladeed: Waxaa loola jeeda Shirkad kasta oo si toos ah ama dadban u leedahay ama uu xukunto Dhinac ama hal ama ka badan oo ah awood dowladeed.

Geyiga Soomaaliya: Waxaa loola jeedaa dhammaan dhulka, biyaha, hawada ee huggan gobonnimada Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya oo ay ku jiraan geyi-badeedka, hoobad-qaaradeedka iyo aagga ganacsiga gaarka ah ee horey loogu gudbiyay Qaramada Midoobay. Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya ayaa keli oo gaar ah u leh xuquuqda sahamineed, qodaal iyo soo-saaris ee kheyraadka dabiiciga ah.

TPAO: Waxaa loola jeedaa Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı (Shirkadda Batroolka ee Türkiye) oo ah shirkad lagu dhisay shuruucda Jamhuuriyadda Türkiye, xafiiskeeda diiwaangelineed uu ku yaal Söğütözü Mahallesi, Nizami Gencevi Cad No. 10, 06530 Çankaya, Ankara, Türkiye.

Shirkad Turkiya ee Magacaaban: Waxaa loola jeeda TPAO iyo/ama Hay'ad Dowladeed oo ay u soo magacawdo Jamhuuriyadda Türkiye Mashruuc iyo kuwa dhaxlo ama loo oggolaado inay ku wareejiso.

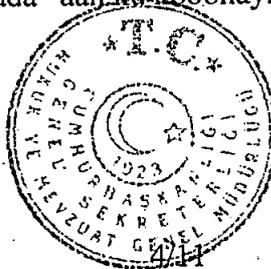
1.2 FASIRAAD:

U qaybsanaanta Heshiiskan qodobbo, qaybo iyo kuwa la midka ah iyo cinwaan-qodobeedka waxaa loo adeegsaday in lagu toosiyo hab-qoraalka, mana loo adeegsan karo fasiraad-sharci oo ku saabsan qodobbada Heshiiskan.

Haddii aan si kale loo dhigin, dhammaan xigashada khuseysa "qodob" oo ay la socoto tiro ama xaraf waxaa loola jeeda Qodobka la tilmaamay ee heshiiskan.

Erayada "Heshiiskan," "halkaan," "Heshiiskan gudihiisa," iyo "lagu tilmaamay" iyo erayada kale ee la midka ah waxay tilmaamayaan Heshiiskan iyadoon loo qaadanayan Qodob iyo qayb gaar ah ee heshiiskan ka mid ah.

Haddii aan si kale loo dhigin ama nuxurku si kale u tilmaamin, erayada loo adeegsado keli waxaa loo adeegsanayaa waddar ahaan. Eray kasta oo waddar loo adeegsadana waxaa loo adeegsanayaa keli. Erayada "ka mid ah," "ka mid yihiin," iyo "ay ku jiraan," waxaa loo qaadanayaa inay dabayaalaan erayada "aan ku koobnayn."



AM

AM

QODOBKA 2AAD

UJEEDDADA

Ujeeddada Heshiiskan waa in horumariyo dhisidda iskaashi laba-dhinacle ah oo khuseeya cilmiga, farsamada, teknaloojiyada, sharciga, maamulka iyo ganacsiga oo u dhaxeeya Dhinacyada heshiiskan iyo kuwa bahwadaagta yihiin kuna abbaaran Mashaariicda Batroolka ee heerarkiisa sare, dhexe iyo hoose oo ay ku jiraa balse aan ku koobnayn sahminta, qiimeynta, qodista iyo soosaarista batroolka ee xirmooyinka berriga iyo badda ee Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya iyo daabulka, qaybinta, sifaynta, iibinta batroolka iyo walxaha laga sameeyo iyo howlaha adeeg ee la xiriira mashaariicdaasi.

QODOBKA 3AAD

HAY'ADAHA U XILSAARAN

- 3.1 Si loo fuliyo Heshiiskan, Dhinacyadu waxay ugu xilsaarnaanaya hay'adaha soo socda:
- Dhinaca Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya waxaa ugu xilsaarnaanaya Wasaaradda Batroolka iyo Macdanta ee Xukuumadda Federaalka Soomaaliya;
 - Dhinaca Jamhuuriyadda Turkiye waxaa ugu xilsaarnaanaya Wasaaradda Tamarta iyo Khayraadka Dabiiciga ah.
- 3.2 Marka uu isbaddel ku dhaco hay'adaha u xilsaaran, Dhinac kasta wuxuu sida ugu dhaqsiyaha badan u wargelinayaa Dhinaca kale si qoraal ah isagoo marsiinaya hannaanka dibloomasiyadeed.

QODOBKA 4AAD

FULINTA MASHRUUCA

Dhinacyadu waxay ku heshiiyeen in laga wada xaajoodo gelidda Heshiis Waxsoosaar Wadaag si niyadsami leh iyadoo ay ku jiraan qodobbo ku salaysan mabaadi'da soo socota:

4.1 XUQUUQ-SIIN

Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya waxay halkaan ku siinaysaa Shirkad Turkiya ee Magacaaban xaq keli iyo gaar u ah oo ay ku fuliso Howlgallo Batrool oo khuseeya Aagga lagu heshiiyay. Si xaqaasi u adeegsato, Xukuumadda Federaalka Soomaaliya waxay siinaysa xogta farsamo ee hadda gaacanta ku hayso ama heli doonto Shirkad Turkiya ee Magacaaban iyadoo wax kharash ah laga qaadin iyadoo la geli doonta Shirkad Turkiya ee Magacaaban Heshiis Waxsoosaar Wadaag oo khuseeya Aagga lagu heshiiyay oo ay



NR

AM

doorbidayso Shirkad Turkiya ee Magacaaban.

Si looga fogaado shaki, Shirkad Turkiya ee Magacaaban waxay yeelanaysaa xaq keli ay ku tahay oo ay ku fuliso howlo sahmin oo ku jiraan balse aan ku koobnayn gacan-ku-dhigidda, habaynta, fasiraadda iyo howlo qodis oo ay ka sameyso Aagga lagu heshiiyay iyadoo Qandaraasle ah ama qandaraasle hoosaad u ah Qandaraasle ama Xukuumadda Federaalka Qandaraaslaha. iyo/ama qandaraasle hoosaadyadiisa waxay xaq u leeyihiin inay habeeyaan kuna fasiraan xogta la qabtay gudaha iyo dibedda Soomaaliya.

Shirkad Turkiya ee Magacaaban waxay xaq u leedahay inay ka noqoto Howlfuliye ama mid aan Howlfuliye ahayn Aag kasta oo lagu heshiiyay.

4.2 QAAB-DHISMEEDKA WAX WADA-QABSIGA

Shirkad Turkiya ee Magacaaban waxay u yeelanaysaa inay ku biirto Aag kasta oo lagu heshiiyay oo ay doorbidayso iyadoo Qandaraasle keli ah ama Qandaraas-wadaag la ah shirkado kale iyadoon lagu shardinayn inay ka aasaasto shirkad ama ka furato xafiis cusub Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya. Shirkad Turkiya ee Magacaaban ayaa si iskeeda ah uga furan karta laan-xafiiseed Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya kadib marka ay billaabmaan wejiyada qodist iyo soosaarista.

4.3 WAREEJIN

Shirkad Turkiya ee Magacaaban waxay xaq u leedahay inay ku wareejiso Shirkad kale dhammaan iyo qayb ka mid ah Danaha ay ku leedahay, saamigeeda, xuquuqdeeda, mudnaanteeda, waajibaadkeeda iyo xilalkeeda khuseeya Aagga lagu heshiiyay.

4.4 SAAMI-WADAAG

Shirkad Turkiya ee Magacaaban waxay xaq u yeelanaysaa inay go'aan ka gaarto boqolleyda ku saabsan danaha ay ku yeelanayso Heshiis Waxsoosaar Wadaag ee khuseeya aag lagu heshiiyay kaasoo ay doorbidayso.

4.5 KHIDMADAHA IYO GUNNOOYINKA

Ka hor, kadib iyo marka la saxiixayo Heshiis Waxsoosaar Wadaag ee hoos imaanaya Heshiiskan, Qandaraaslaha laguma waajibinayo inuu siiyo Xukuumadda Federaalka Soomaaliya gunnada saxiixa heshiiska, gunnada qodista heshiiska, gunnada soosaarista heshiiska iyo gunno kastoo kale oo la xiriira xilgudashadiisa khusaysa Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga.



MR

AM

Ka hor, kadib iyo marka la saxiixayo Heshiis Waxsoosaar Wadaag ee hoos imaanaya Heshiiskan, Qandaraaslaha laguma waajabinayo inuu siiyo Xukuumadda Federaalka Soomaaliya khidmada kiraynta Xirmada iyo khidmad maamul.

Lacagaha uu Qandaraasluhu bixinayo ee khuseeya sanduuqyada bulsahda iyo tababbarka waxay noqonayaan qayb ka mid ah kharashaadka uu galayo. Qandaraaslaha si uu u fuliyo waajibaadkiisa kharashgarayn, waxayna loo tirinayaa inay tahay kharashka Batroolka ee lagu soo celinayo si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga ah ee hoos imaanaya Heshiiskan.

4.6 XUQUUQDA LAHAANSHAHA

Xukuumadda Federaalka Soomaaliya waxay yeelanaysaa xuquuqda lahaanshaha oo ku qaadan karto lacag ama Batrool ahaan caddadkeedu ugu badan noqon karo shan (5%) boqolkiiba ee Batroolka laga soo saaray Aagga lagu heshiiyay. Batroolka la soo saaray ee dib loogu celiyay harada ama loo adeegsaday Howlgallada Batroolka ee goobtii laga soo saaray kuma jirayaan kuwa laga bixinayo xuquuqda lahaanshaha.

4.7 KHARASH-CELIN IYO WADAAGGA WAXSOOSAARKA

Qandaraasluhu wuxuu xaq u yeelanayaa inuu so ceshado kharashkii Batroolka ee uu galaya kuna bixiyay si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga isagoo u qaadanaya si gooni ah ug u badnaan sagaashan boqolii (90%) ee Saliida Ceyriinka ah iyo sagaashan boqolkiiba (90%) ee Gaaska Dabiiciga ah ee laga soo saaray Aagga lagu heshiiyay sanad maaliyadeedkaasi oo aysan ku jirin kuwa loo adeegsan Howlgallada Batroolka iyo xuquuqda lahaanshaha oo ay qaadanayso Xukuumadda. Kharash-ceshadaasi waxay khusaynaysaa “**Kharashka Batroolka**” oo ka koobnaanaya kharashka Saliidda iyo Kharashka Gaaska.

Haddii kharashka Batroolka ka yar yahay inta lagu jiro sanad-maaliyadeedkaasi tirada boqollayda ee ugu badan ee Kharashka Batroolka; dheeriga soo haray wuxuu ka mid noqonayaa Faa’iidada Batroolka oo lagu kala asteynayo Faa’iidada Saliidda iyo Faa’iidada Gaaska.

Saliida Ceyriinka iyo Gaaska Dabiiciga ah waxaa lagu kala asteynayaa Kharashka Saliid iyo Faa’iidada Saliida (iyo Kharashka Gaas iyo Faa’iidada Gaas) marka ay la xiriiro Kharashka Batroolka iyo Faa’iidada Batroolka.



MR

AM

4.8 WAAJIBKA KA JAWAABIDDA BAAHIYAHA SHIDAAL EE GUDAHA IYO IIBINTA WAXSOOSAARKA

Qandaraasluhu wuxuu xaq u leeyahay inuu si gooni ah u qaato Kharashka. Gaaska, Kharashka Saliida, Faa'iidada Gaaska iyo Faa'iidada Saliidda ee ku soo aada si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga uuna iibgeeyo, suuqgeeyo, dhoofiyo qiimo ku salaysan qiimaha caalamiga ee suuqyada Saliidda Ceyriinka ah iyo Gaaska Dabiiciga ah oo ay heer, culeys iyo tayo ahaan wadaagaan.

Qandaraasluhu wuxuu xaq u leeyahay in dhammaan dakhliga ka soo xarooda iibinta qaybtiisa Saliida Ceyriinka ah ama Gaaska Dabiiciga ee dibedda loo iibgeeyay ku haysto dalka dibeddiisa iyo dakhliga ka soo xarooda Saliidda Ceyriinka iyo Gaaska Dabiiciga ah ee lagu iibiyo dalka gudahiisa.

4.9 KAALMAYN

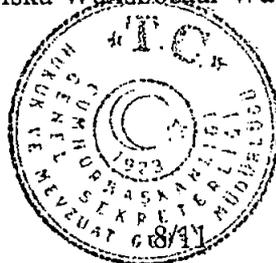
Dhinacyadu waxay bixinayaan kaalmo kasta oo aan looga maarmin in Mashruuca loo fuliyo si hagaagsan iyo helidda dhammaan fasaxyada, ansixinnada iyo rukhsadaha lagu fulinayo Mashruuca.

QODOBKA 5AAD CANSHUURAHA

Dhammaan canshuurdaha iyo khidmadaha la xiriira Mashruuca waxaa loo qaadayaa si waafaqsan sharciyada iyo xeer-nidaamiyeyaalka dhaqangalka ku ah ee labada Dhinac iyadoo la tixgelinayo Heshiiskan Xukuumadda Federaalka iyo Heshiiska u dhaxeeya Xukuumadda Jamhuuriyadda Türkiye iyo ka fogaanshaha canshuur laba dhinac ah ee ku dhacaysa canshuurta macaashka ee la galay taariikhdu markey ahayd 3 Juun 2016.

QODOBKA 6AAD AMNIGA

Xukuumadda Federaalka Soomaaliya ayaa mas'uul ka ah fulinta howlgalada amni ee Geyiga Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya. Hase ahaatee, Jamhuuriyadda Türkiye iyo/ama Qandaraasluhu waxay xaq u leeyihiin inay qaadaan tallaabooyin dheeraad ah oo dhinaca amniga ah. Kharashka ku baxaya qaadista tallaabooyinkaasi waxay lagu darayaa kharashka Batroolka ee la soo celinayo si waafaqsan Heshiiska Waxsoosaar Wadaagga ee hoos imaanaya Heshiiskan



MD

AM

QODOBKA 7AAD

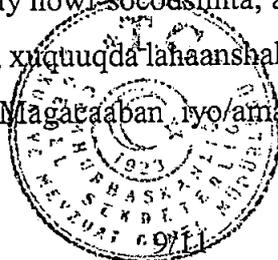
XIRIIRKA KA DHAXEYYA HESHIISKAAN IYO WAAJIBAADYADA CAALAMIGA AH IYO KUWA GUDAHA AH

- 7.1 Dhinaca kasta wuxuu xaqiijinayaa, dhabna ka sheegayaa inuu awood u leeyahay gelidda iyo fulinta Heshiiskaan.
- 7.2 Heshiiskaan wax saamayn ah kuma yeelanayo xuquuqda iyo waajibaadka oo ka soo askuma heshiis caalami ah ama talinta sharciga caalamiga ah ee uu Dhinac ka mid yahay

QODOBKA 8AAD

ISBADDELKA SHARCIGA

- 8.1 Si waafaqsan ujeeddada Qodobkaan, "Isbaddelka Sharciga" waxaa loola jeedaa markuu khuseeyo Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya:
- (a). Heshiis caalami iyo mid maxalli ah, sharci, hagd, faritaan, ansixin, soo saaris, dejin, xeer, xeer-nidaamiye, siyaasad, fasax, rukhsad, oggolaansho iyo fal kastoo la mid ah oo qaaddo Xukuumadda Federaalka, Awood dowladeed ama Hay'ad Dowladeed;
- (b). Wax ka baddel lagu sameeyo dhammaan kuwa lagu sheegay kor (oo ay ku jiraan isbaddelada ku yimaadda burin, ka bixid, baabi'in iyo dhicid)
- (c). Fasiraad kasta iyo dabaqid ay sameeyaan maxkamadaha, laanta fulinta ama xeerdejinta ama hay'ad maamul ama nidaamin kuwaas oo khuseeya arrimaha kor lagu soo sheegay; ama
- (d). Go'aan, siyaasad iyo tallaabooyinka kale ee la midka ah, ama ku guuldarraysasho, diidmo fulin tallaabo, adeegsasho awood ama fulin oo ay sameeyaan hay'ad garsoor, gole garqaad, maxkamad iyo Awood Dowladeed kuwaas oo khuseeya arrimaha kor lagu soo sheegay ama beddelid ikhtisaas la xiriira hay'adahasi kuwaas oo soo ifbaxa ama dhaqangal noqda kadib marka la saxiixo Heshiiskaan
- 8.2. Si waafaqsan ujeeddada Qodobkaan "Kharash" waxaa loola jeedaa, marka ay khuseeyo Isbaddelka Sharciyada, gelid kharash cusub ama koror ku yimaada kharashka, yaraansho dakhli ama faa'iido kuwaas oo ka dhashay ama si toos ah loogu tiirin karo Isbaddelka Sharciga saamaysana Mashruuca ay fulinayso Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha. Kharashkaasi waxaa ka mid ahaan kara:
- (a). Kharashka maalgelineed;
- (b). Kharash looga talagalay howl-socodsiiinta; ama
- (c). kharashka canshuuraha, xuquuqda lahaanshaha, khidmadaha iyo tariifooyinka lagu soo rogo Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha.



MR

AM

8.3. Haddii Isbaddel Sharci waxyeelleeyo, ka hor yimaado ama faraggeliyo fulinta Mashruuca, ama xadidda ama dhibaato gaarsiya qiimaha Mashruuca ama xaq kasta, magdhow ama dhowrsanaan lagu bixiyay Heshiiskan ama heshiisk kale, ama kordhinaya kharash ay galayaan Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha si toos ah ama si dadban; Xukuumadda Federaalka Soomaaliya waxay magdhow ka siinaysaa kharashka ay gashay Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha ee ka dhashay Isbaddelka Sharciyada. Magdhowgaasi waxaa noqonayaa batrool oo laga bixinayo Faa'iidada Saliida iyo Faa'iidada Gaaska ee Xukuumadda Federaalka iyadoo la bixinayo sanad gudihiisa marka uu dhaqangalo Isbaddelka Sharciyada.

QODOBKA 9AAD

HABKA LOOLA DHAQMAYO MAALGELINTA

- 9.1 Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha waxaa loo tixgelinayaa maalgeliyeyaal iyadoo maalgashigooduna loola dhaqmayo maalgelin si waafaqsan Heshiiska Xallinta Khilaafaadyada Maalgelineed ee u dhaxeeya Dowladaha iyo Muwaadininta Dowladaha kale ee taariikhdeedu tahay 14 October 1966.
- 9.2 Dhinaca kasta wuxuu ballanqaadayaa inuu bixinayo shuruud ku salaysan doorbidaad iyo takoor la'aan ee muhiimka u ah fulinta Mashruuca gaar ahaan inuu ka reebtoonaa inuu ku soo rogo mashruuca tallaabooyin takoorid oo gaar u saamaynaya mashruuca.
- 9.3 Dhinaca kasta wuxuu ballanqaadayaa in geyigiisa, maalgashiga iyo howlaha kale ee la xiriira shuruudo aan ka doorbidaad yarayn maalgelinta ay leeyihiin maalgeliyeyaal u dhashay dalkeeda ama kuwa ay leeyihiin maalgeliyeyaal u dhashay dalka hadba kii haysta doorbidaad wanaagsan.
- 9.4 Xukuumadda Federaalka Soomaaliya waxay si shuruud la'aan oo aan ka laabasho lahayn u oggolaanaysaa in khilaafaadka u dhaxeeya Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya oo dhinac ah iyo Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha oo dhinac ah kaasi oo ka dhasha fulinta iyo fasiraadda Heshiiskan iyo/ama heshiisyada kale ee hoos yimaada si loo fuliyo Mashruuc ay Shirkadda Turkiga ee Magacaaban iyo/ama Qandaraaslaha u gudbin karaan Xarunta Caalamiga ah ee Xallinta Khilaafaadka Maalgashi.

QODOBKA 10AAD

XALLINTA KHILAFAADKA

10.1 Khilaaf kasta oo u dhaxeeya Dhinacyada ee khuseeya fulinta iyo/ama fasiraadda



Heshiiskaan waxaa lagu xallinayaa wadatashi iyo/ama wadahadal dhexmara Dhinacyada. Hadba sida uu soojeediyo mid ka mid ah Dhinacyada, Dhinacyadu waa inay galaan kulamo ujeedkoodu tahay in laga soo talabixiyo fulinta Heshiiskaan iyo xallinta khilaafaadka.

- 10.2 khilaaf kasta oo aan lagu xallin sagaashan (90) maalin oo ka billaabmaysa taariikhda uu billaabmo wadatashi iyo/ama wadahadal; Dhinac kasta wuxuu u gudbin karaa khilaafka in lagu xalliyo garqaadis si kama dambaysa oo waafaqsan xeerarka garqaadis ee Guddiga u xilsaaran Ganacsiga Caalamiga ah ee Qaramada Midoobay ee hadda dhaqangalka ah.
- 10.3 Tirada garqaadayaasha waxay noqonaysaa saddax (3).
- 10.4 Guddoomiyaha golaha garqaadista wuxuu noqonayaa qof aanan u dhalan labada dal ee Heshiiskaan ka dhaxeeyo;
- 10.5 Cidda magacaabaysa waa Xoghayaha Guud ee Maxkamadda Caalamiga ee Garqaadista ee Hague. Haddii Xoghayaha Guud ee Maxkamadda Garqaadista uu yahay muwaadin u dhashay Dhinacyada ama uusan gudan karin xilkiisa; waxaa magacaabista samaynaya ku-xigeenka Xoghayaha Guud ee Maxkamadda Garqaadista. Haddii ku-xigeenku yahay muwaadin Dhinacyada ah ama uusan gudan karin xilkiisa; waxaa magacaabaya La-taliyaha sharci ee ugu sarreeya ee Maxkamadda Caalamiga ah ee Garqaadista kaasi oo aan ahayn muwaadin Dhinacyada Heshiiskaan.
- 10.6 Golaha Garqaadista wuxuu go'aan uga gaarayaa khilaafka si waafaqsan Heshiiskaan iyo xeerarka iyo mabaadi'da sharciga caalamiga ah.
- 10.7 Goobta garqaadistu waxay noqonaysaa Istanbul, Turkiye.
- 10.8 Afka garqaadistu wuxuu noqonayaa Ingiriis.

QODOBKA 11AAD

WAX KA BADDELKA

Heshiiskaan waxaa lagu samayn karaa wax ka baddel iyo kaabib kadib markay labada Dhinaca ku heshiiyaan. Dhammaan wax ka baddelada iyo kaabiddaba waxaa noqonayaan baratakool gaar ah kaasi oo noqonayaa qayb muhiim ah oo ka tirsan Heshiiskaan isla markaasina dhaqangalka u noqonaya si waafaqsan Qodobka 12aad ee Heshiiskaan.

QODOBKA 12AAD

DHAQANGALKA, MUDDADA IYO BAABI'INTA HESHIISKA

- 12.1 Heshiiskaani wuxuu dhaqangalayaa taariikhda la soo gudbiyo ogeysiis qoraal ah ee ugu dambeeya oo ay Dhinacyadu midba midba kale ku wargelinayo isagoo adeegsanaya xiriirka dibloomaasiyadeed inuu Heshiisku maray hannaankeeda sharci ee uu dhaqangalka ku



noqonayo.

- 12.2 Dhinac kasta oo wuxuu u ballanqaadayaa dhiggiisa kale inuu qaadayo dhammaan tallaabooyinka ay tilmaamayaan sharcigeeda iyo shuruucda caalamiga ah kuwaas oo lagama maarmaan u ah dhaqangelidda Heshiiskan.
- 12.3 Haddii Heshiiskan uu dhigayo qodobbo ka duwan kuwa ay dhigayaan sharciyada dalalka Dhinacyada ka ah Heshiiskan; waxaa la dabaqayaa qodobbo uu dhigayo Heshiiskan.
- 12.4 Heshiiskan wuxuu dhaqangal ahaanayaa muddo shan (5) sano ah isagoo si iskiisa ahna muddadiisa u kordhi doonto saddax (3) sano oo kale haddii uusan Dhinac ogeysiin dhiggiisa isagoo adeegsanaya xiriirka dibloomaasiyadeed niyaddiisa ama doonistiisa ah inuu baabi'yo Heshiiskan ugu yaraan muddo lix (6) ka hor taariikhda dhiciddiisa.
- 12.5 Baabi'inta ama dhicidda Heshiiskan saamayn kuma yeelanayso howlaha iyo mashruucyada socda ama la fuliyay.

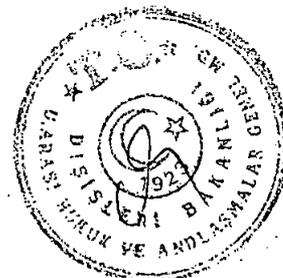
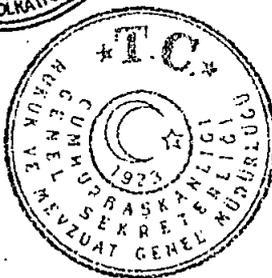
Lagu saxiixay Istanbul 7da Maarso 2024 isagoo ku qoran luqadaha Somaliga, Turkish iyo Ingiriis kuwaas oo leh sugnaan simman. Haddii ay timaaddo kala duwanaansho dhinaca luqadaha uu ku qoran yahay heshiiska; waxaa sarreynaya nuqulka ku qoran luqadda Ingiriiska.

Wakiilka Xukuumadda Federaalka
Soomaaliya

Wakiilka Xukuumadda Jamhuuriyadda
Türkiye

Abdirizak Omar Mohamed
Wasiirka Batroolka iyo Macdanta ee
Jamhuuriyadda Federaalka Soomaaliya

Alparslan BAYRAKTAR
Wasiirka Tamarta iyo Kheyraadka Dabiiciga ee
Jamhuuriyadda Türkiye



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA
IN THE FIELD OF HYDROCARBONS

The Government of the Republic of Türkiye and the Federal Government of the Federal Republic of Somalia ("**Federal Government**"), (hereinafter referred to individually as a "**Party**" and collectively as the "**Parties**"),

Considering the deep relations and close friendship links between the two countries,

Noting the importance of intensifying and extending the economic and social cooperation between the Parties,

Desiring to strengthen this cooperation in the area of hydrocarbons based on principles of equality, mutual respect and reciprocal benefits,

Being fully aware that such cooperation is likely to strengthen relations between the two countries and desiring to further develop the existing relation of cooperation in the field of hydrocarbons,

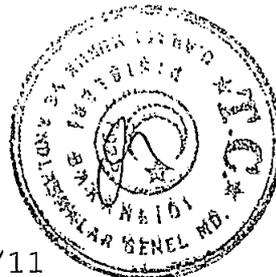
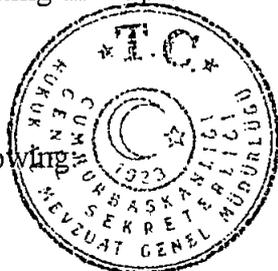
Recognizing that the title to all hydrocarbons existing in its natural condition in the Territory of the Federal Republic of Somalia is the common good of the people of Somalia, owned by the Federal Republic of Somalia and vested in the Federal Government,

Confirming that, the Federal Government has the authority to grant license(s), permits and other authorizations for the Petroleum Operations and to enter into Production Sharing Agreements,

Underlining the desire of the Federal Government to promote and support the exploration and production of Petroleum throughout its Territory, and

Recognizing the desire of the Government of the Republic of Türkiye to join and assist the Federal Government in accelerating the exploration and potential production of Petroleum in the Federal Republic of Somalia,

have agreed on the following



AB

Am

ARTICLE 1

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 DEFINITIONS

Agreement means this Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Federal Government of the Republic of Somalia in the field of Hydrocarbons in the onshore and offshore Blocks of the Federal Republic of Somalia.

Block means acreage as defined by specific geographic coordinates for purposes of Petroleum Operations.

Contract Area means, for each onshore and offshore Block in the Territory of Somalia, the area covered by and described in each Production Sharing Agreement, and any such area as may be modified in accordance with each Production Sharing Agreement, including through amendments, relinquishment, withdrawal, extension or otherwise.

Contractor means an Entity with whom the Minister of Petroleum and Mineral Resources of the Federal Republic of Somalia enters into a Production Sharing Agreement and its successors and permitted assigns.

Cost Gas means the portion of the available Natural Gas that the Contractor may freely retain and export each calendar year for the purposes of recovery of its Petroleum costs.

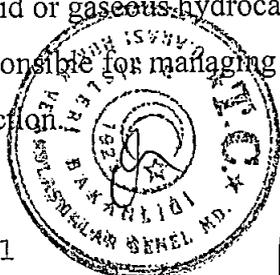
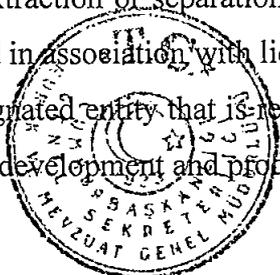
Cost Oil means the portion of the available Crude Oil that the Contractor may freely retain and export each calendar year for the purposes of recovery of its Petroleum costs.

Crude Oil means all unrefined hydrocarbons regardless of gravity which are produced at the wellhead in liquid state at atmospheric conditions of temperature and pressure, and the liquid hydrocarbons known as distillates or condensate or Natural Gas liquids obtained from Natural Gas by condensation or extraction.

Entity means any company, corporation, limited liability company, partnership, limited partnership, joint venture, enterprise, association, trust or other juridical entity or organization; whether of a governmental or private nature, established or organized under the laws of any state or jurisdiction or by written agreement.

Natural Gas means hydrocarbons that are in a gaseous phase at atmospheric conditions of temperature and pressure, including wet mineral gas, dry mineral gas, casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and non-hydrocarbon gas produced in association with liquid or gaseous hydrocarbons.

Operator means the designated entity that is responsible for managing the day-to-day operation of Petroleum exploration, development and production.



NB

AM

Participating Interest means the undivided percentage interest of each party constituting the Contractor in the rights, privileges, duties and obligations under the Production Sharing Agreement.

Petroleum means all hydrocarbons including Crude Oil and Natural Gas, whether capable of being produced from conventional and unconventional reservoirs, including shale oil, oil shale, shale gas, coal bed methane gas, tar sands, and other sources of hydrocarbon reserves.

Petroleum Operations means all or any of the operations related to the exploration, appraisal, development, production, separation and treatment, storage and other activities related thereto, including transportation of Petroleum up to the agreed transfer point(s), and abandonment operations including site restoration and decommissioning under the Production Sharing Agreement.

Production Sharing Agreement means the agreement which shall be entered into between the Federal Government, on the one hand, and the Contractor, on the other hand, making provision, along with other project agreements, for the exploration, appraisal, development and production of Petroleum from the Contract Area, as each such agreement may be hereafter amended, modified or extended in accordance with the terms thereof.

Profit Gas means the remaining available Natural Gas, after the Contractor has taken the Cost Gas.

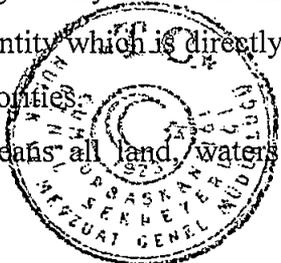
Profit Oil means the remaining available Crude Oil, after the Contractor has taken the Cost Oil.

Project means all activities related with exploration, appraisal, development and production of Petroleum from the Contract Area.

State Authority means, with respect to the Project, each Party and each and every aspect thereof at every level in respect of the Territory, including all central, regional and local authorities or bodies (whether or not part of or controlled by any superior legal authority in the governmental hierarchy) and any and all instrumentalities, branches and subdivisions of any of the foregoing, and any State Entity. Without limiting the foregoing, the term shall include any and all executive and regulatory bodies, agencies, departments, ministries, authorities, State Entities, officials, agents and representatives in respect of the Territory that have the authority to govern, regulate, implement or enforce the law, levy or collect taxes, duties or other similar charges, grant licenses or permits or approve or otherwise similarly affect, directly or indirectly, the Project, notwithstanding any change at any time or from time to time in structure, form or otherwise.

State Entity means any Entity which is directly or indirectly owned and/or controlled by a Party or one or more State Authorities.

Territory of Somalia means all land, waters, and airspace over which Federal Republic of



Handwritten signatures: AB and AM

Somalia has sovereignty, including its territorial sea and its continental shelf, and further includes its exclusive economic zone, which has previously been submitted to the United Nations. Federal Republic of Somalia has sole and exclusive rights for the purposes of exploring for, developing and producing its natural resources.

TPAO means Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı, a company organized and existing under the laws of the Republic of Türkiye, whose registered office is at Söğütözü Mahallesi, Nizami Gencevi Cad No. 10, 06530 Çankaya, Ankara, Türkiye.

Turkish Designated Entity means TPAO and/or the State Entity designated by the Government of the Republic of Türkiye for the Project and their successors and permitted assigns.

1.2 INTERPRETATION

The division of this Agreement into articles, sections and other portions and the insertion of headings are for convenience of reference only and shall not affect the construction or interpretation hereof.

Unless otherwise indicated, all references to an "Article" followed by a number or a letter refer to the specified Article of this Agreement.

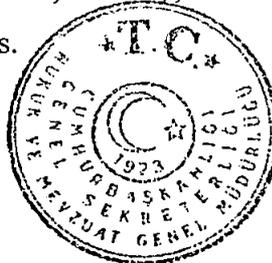
The terms "this Agreement," "hereof," "herein" and "hereunder" and similar expressions refer to this Agreement and not to any particular Article or other portion hereof.

Unless otherwise specifically indicated or the context otherwise requires, words importing the singular shall include the plural and vice versa and "include," "includes" and "including" shall be deemed to be followed by the words "without limitation".

ARTICLE 2

OBJECTIVE

The objective of this Agreement is to promote the development of bilateral scientific, technical, technological, legal, administrative and commercial cooperation between the Parties through or together with their affiliates, in the field of upstream, midstream and downstream Petroleum projects including but not limited to exploration, appraisal, development and production of Petroleum from onshore or offshore Blocks of the Federal Republic of Somalia, as well as transportation, distribution, refinery, sale of Petroleum and its products, and service operations related to these projects.



A handwritten signature in black ink, appearing to be "MB".

A handwritten signature in black ink, appearing to be "AM".

ARTICLE 3

COMPETENT AUTHORITIES

3.1 For the purpose of implementing this Agreement, the Parties have designated the following competent authorities:

- on the part of the Republic of Türkiye, the Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Türkiye;
- on the part of the Federal Republic of Somalia, the Ministry of Petroleum and Mineral Resources of the Federal Republic of Somalia.

3.2 In the event of alteration of their competent authorities, the Parties shall immediately notify each other thereof in writing through diplomatic channels.

ARTICLE 4

PROJECT IMPLEMENTATION

The Parties hereby agree that the Production Sharing Agreement shall be negotiated in a good faith basis and include the provisions reflecting the principles below:

4.1 GRANT OF RIGHTS

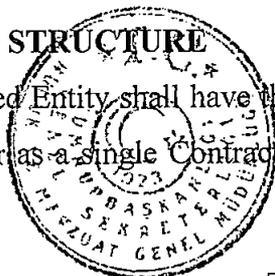
The Federal Republic of Somalia hereby grants to the Turkish Designated Entity the sole and exclusive right to conduct Petroleum Operations within and with respect to the Contract Area. In order to exercise of such right, the Federal Government shall provide the pertinent technical data, which is already available or may become available from time to time, at no cost to the Turkish Designated Entity and shall conclude a Production Sharing Agreement with the Turkish Designated Entity for each Contract Area that the Turkish Designated Entity deems appropriate.

For the avoidance of doubt, Turkish Designated Entity shall have the exclusive right to conduct seismic operations, including but not limited to acquisition, processing and interpretation, and drilling operations in each Contract Area whether as a Contractor or as a sub-contractor of a Contractor or of the Federal Government. The Contractor and/or its sub-contractors shall have the right to process and interpret the collected data in, abroad or inside Somalia.

Turkish Designated Entity shall have the right to act as either an Operator or a non-Operator in each Contract Area.

4.2 PARTNERSHIP STRUCTURE

Turkish Designated Entity shall have the right to participate in each Contract Area that it deems appropriate, either as a single Contractor or as a joint venture Contractor without being



Am

obliged to establish a new company or an office in the Federal Republic of Somalia. The Turkish Designated Entity, at its sole discretion, may open a branch office in the Federal Republic of Somalia following the commencement of any development and production period.

4.3 ASSIGNMENT

Turkish Designated Entity shall have the right to assign all or any part of its Participating Interest, shares, rights, privileges, duties or obligations for each Contract Area to another Entity.

4.4 PARTICIPATING INTEREST

Turkish Designated Entity shall have the right to determine the percentage of its Participating Interest under the Production Sharing Agreement for each Contract Area that the Turkish Designated Entity deems appropriate.

4.5 FEES AND BONUSES

Before, on or after the signing of the Production Sharing Agreement under this Agreement, the Contractor shall not be obliged to pay to the Federal Government any signature bonus, development bonus, production bonus and any other bonus whatsoever for the fulfilment of its obligations under the Production Sharing Agreement under this Agreement.

Before, on or after the signing of the Production Sharing Agreement under this Agreement, the Contractor shall not be obliged to pay to the Federal Government any surface fees and administrative fees.

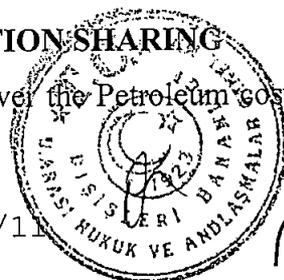
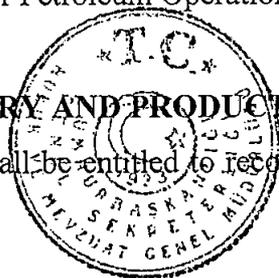
The amounts payable by the Contractor under the community fund and training fund shall become part of, be considered as and be included in Contractor's expenditures for the fulfilment of the minimum expenditure obligation and shall be included in Petroleum costs for the purpose of cost recovery under the Production Sharing Agreement signed under this Agreement.

4.6 ROYALTY

The Federal Government shall own and be entitled to a royalty, if any, in cash or in kind up to five (5%) percent of production of all Petroleum produced and saved from the Contract Area. For greater certainty, the production does not include any Petroleum which is reinjected in the reservoirs or consumed for Petroleum Operations in the field.

4.7 COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING

The Contractor shall be entitled to recover the Petroleum costs incurred and paid by the



AB

Am

Contractor pursuant to the provisions of the Production Sharing Agreement, by taking and separately disposing of an amount equal in value to a maximum of ninety percent (90%) of Crude Oil and ninety percent (90%) of Natural Gas produced from the Contract Area during that fiscal year and not used in Petroleum Operations after the payment of all royalties due to the government. Such cost recovery Petroleum is the "**Cost Petroleum**" consisting of two categories, the Cost Oil and the Cost Gas.

To the extent that, in a fiscal year, the Petroleum costs that are recoverable are less than the maximum value of the Cost Petroleum, the excess shall become part of, and be included in the Profit Petroleum disaggregated into Profit Oil and Profit Gas.

Crude Oil and Natural Gas production shall be respectively disaggregated into the Cost Oil and the Profit Oil (and the Cost Gas and the Profit Gas) for the Cost Petroleum and for the Profit Petroleum.

The Contractor shall be entitled to Profit Oil and/or Profit Gas and/or Profit Petroleum that will be distributed according to the Production Sharing Agreement.

4.8 DOMESTIC SUPPLY OBLIGATIONS AND SALE OF PRODUCTION

The Contractor shall have the right to separately take, dispose, market, export at prices equivalent to international market prices for Crude Oil and Natural Gas of the same grade, gravity and quality prevailing at international markets on similar terms, all of the Cost Gas, Cost Oil, Profit Gas and Profit Oil to which it is entitled as is determined by the Production Sharing Agreement and to retain abroad all funds acquired by it including the proceeds of the sale of its share of exported Crude Oil and Natural Gas and proceeds of domestic sales of Crude Oil and Natural Gas.

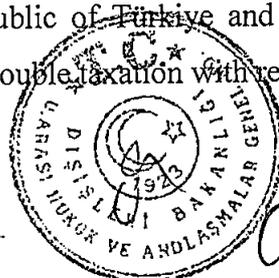
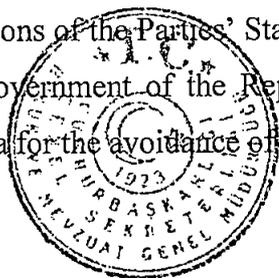
4.9 ASSISTANCE

The Parties shall provide all necessary conditions for unhindered implementation of the Project and shall render assistance in obtaining all permits, approvals and licenses to implement the Project.

ARTICLE 5

TAXATION

All taxes and duties in connection with the Project shall be levied in accordance with the applicable laws and regulations of the Parties' States, taking into account this Agreement and the Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Federal Republic of Somalia for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income dated 3 June 2016.



7/11

Handwritten signature/initials.

Handwritten signature/initials.

ARTICLE 6
SECURITY

The Federal Republic of Somalia is liable for the conduct of security operations within the Territory of the Federal Republic of Somalia. However, the Republic of Türkiye and/or the Contractor shall have a right to take supplementary security measures. The cost of such supplementary security measures shall be considered as and included in Petroleum costs for the purpose of cost recovery under the Production Sharing Agreement under this Agreement.

ARTICLE 7
**RELATIONSHIP BETWEEN THIS AGREEMENT AND OTHER INTERNATIONAL
AND DOMESTIC OBLIGATIONS**

7.1 Each Party confirms and warrants that the execution and performance of this Agreement is within its powers.

7.2 Nothing in this Agreement shall derogate from the rights or obligations of any Party under any international agreement or rule of international law.

ARTICLE 8
CHANGE OF LAW

8.1 For the purposes of this Article, a "Change of Law" shall mean, in relation to the Federal Republic of Somalia:

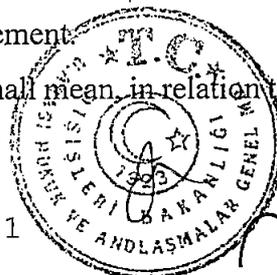
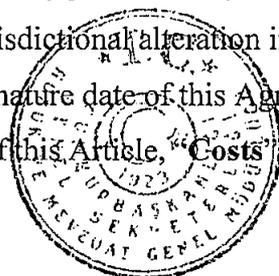
(a) any international or domestic agreement, legislation, directive, order, promulgation, issuance, enactment, decree, regulation, policy, permission, permit, licence, authorisation or similar act of the Federal Government, State Authority or State Entity;

(b) any change to any of the foregoing (including changes resulting from amendment, repeal, withdrawal, termination or expiration);

(c) any interpretation or application, by the courts, executive or legislative authorities, or administrative or regulatory bodies, of any of the foregoing; or

(d) any decision, policy, other similar action, or failure or refusal to take action, exercise authority or enforce, by any judicial body, tribunal, court or State Authority, in relation to any of the foregoing, or jurisdictional alteration in relation to any such body which arises or comes into effect after the signature date of this Agreement.

8.2 For the purposes of this Article, "Costs" shall mean, in relation to any Change of Law, any



Handwritten initials: AR

Handwritten initials: AM

new or increased cost or expense, or any reduction in revenue or return, directly resulting from, or otherwise directly attributable to, that Change of Law, which is incurred or suffered in connection with the Project by the Turkish Designated Entity and/or the Contractor. Such costs or expenses may include:

- (a) capital costs;
- (b) costs of operation and maintenance; or
- (c) costs of taxes, royalties, duties, imposts, levies or other charges imposed on or payable by the Turkish Designated Entity and/or the Contractor.

8.3 If any Change of Law has the effect of impairing, conflicting or interfering with the implementation of the Project, or limiting or adversely affecting the value of the Project or any of the rights, indemnifications or protections granted or arising under this Agreement or any other agreement, or of imposing directly or indirectly any Costs on the Turkish Designated Entity and/or the Contractor, the Federal Government shall compensate the Turkish Designated Entity and/or the Contractor for the Costs incurred by the Turkish Designated Entity and/or the Contractor as a result of the Change of Law. Such compensation shall be realized in kind from the Federal Government's share of the Profit Oil and Profit Gas, within one year from the effective date of the Change of Law.

ARTICLE 9

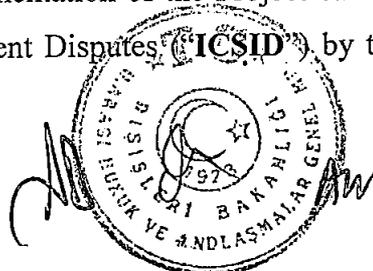
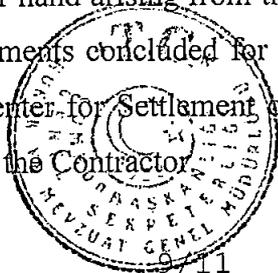
TREATMENT OF INVESTMENT

9.1 Turkish Designated Entity and/or the Contractor shall be considered as investors and their investments are considered as investments within the context of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States dated 14 October 1966.

9.2 Each Party shall admit to provide necessary, favourable and non-discriminatory conditions for the implementation of the Project, in particular refrain from imposing project specific discriminatory measures.

9.3 Each Party shall admit in its territory, investments and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in similar situations to investments of its investors or to investments of investors of any third country, whichever is the most favourable.

9.4 The Federal Republic of Somalia unconditionally and irrevocably accepts that any dispute between the Federal Republic of Somalia on the one hand and the Turkish Designated Entity and/or the Contractor on the other hand arising from the application and/or interpretation of this Agreement and/or of other agreements concluded for the implementation of the Project can be submitted to the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) by the Turkish Designated Entity and/or the Contractor.



ARTICLE 10

DISPUTE SETTLEMENT

10.1 Any dispute between the Parties concerning the application and/or interpretation of this Agreement shall be resolved through consultations and/or negotiations between the Parties. As proposed by either Party, the Parties may hold meetings in order to discuss recommendations as to the implementation of this Agreement and to the settlement of disputes.

10.2 If any dispute cannot be resolved within ninety (90) days from the date of commencement of any such consultations and/or negotiations, either Party may elect to submit the matter for final and binding resolution to be settled by arbitration in accordance with the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL Arbitration Rules") as at present in force.

10.3 The number of arbitrators shall be three.

10.4 The presiding arbitrator of the arbitral tribunal shall be a citizen of a third state other than the Parties' states.

10.5 The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at the Hague. If the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration is a citizen of the Parties' states or prevented from discharging this task, the appointing authority shall be the Deputy Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration. If the latter, in turn, is a citizen of the Parties' states or prevented from discharging this task, the appointing authority shall be the most senior legal counsel of the Permanent Court of Arbitration who is not a citizen of the Parties' states.

10.6 The tribunal shall decide the dispute in accordance with this Agreement and applicable rules and principles of international law.

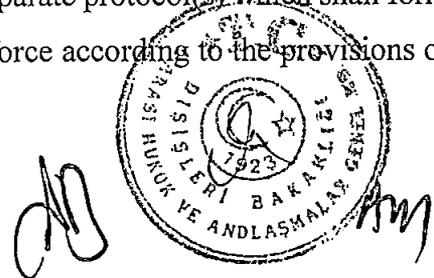
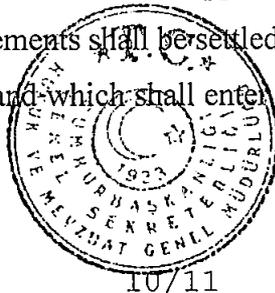
10.7 The place of arbitration shall be İstanbul, Türkiye.

10.8 The language to be used in the arbitral proceedings shall be the English language.

ARTICLE 11

AMENDMENTS

This Agreement may be amended and supplemented upon mutual agreement of both Parties. All amendments and supplements shall be settled in separate protocol(s) which shall form an integral part of this Agreement and which shall enter into force according to the provisions of the Article 12 of this Agreement.



ARTICLE 12

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

12.1 This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

12.2 Each Party hereby covenants to the other that, following the execution of this Agreement, it shall promptly and properly take necessary measures in order to make it effective under its domestic law and international law.

12.3 Where this Agreement establishes the rules other than those provided by the national legislation of the Parties' states, the rules established by this Agreement shall apply.

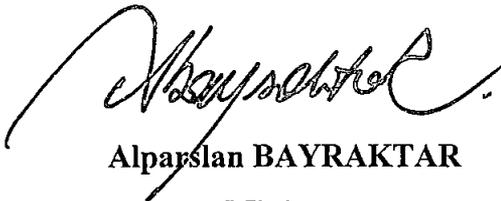
12.4 This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall be extended automatically for successive periods of three (3) years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to its expiration.

12.5 The termination or expiration of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

Signed in İstanbul on 7 March 2024 in Turkish, Somali and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government of
the Republic of Türkiye

On Behalf of the Federal Government of
the Federal Republic of
Somalia



Alparslan BAYRAKTAR
Minister

of Energy and Natural Resources of
the Republic of Türkiye



Abdirizak Omar MOHAMED
Minister

of Petroleum and Mineral Resources of
the Federal Republic of Somalia

